ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 15 janvier 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 23 août 1948, tendant à assurer le maintien et le développement da la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes", a donné le 20 janvier 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e januari 1971 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 23 augustus 1948, strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het uitreden en aanbouwen van zeeschepen", heeft de 20e januari 1971 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 1er.

L'article 2 de la loi du 23 août 1948 ..., modifié par la loi du 23 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 2. Le montant global ... (comme au projet) ...".

Article 2.

L'alinéa 1er de cet article porte de 4 à 5 milliards de francs le montant global des dotations annuelles, tandis que l'alinéa nouveau qui est inséré après l'alinéa 1er de l'article 6 de la loi du 23 août 1948 dispose que par arrêté royal délibéré en conseil des Ministres, ce montant peut être porté à 8 milliards de francs, par tranches successives de un milliard de francs.

Le montant dont il est question est celui des dotations annuelles qui sont mises à la disposition du Fonds de l'armement et des constructions maritimes pour financer les opérations mentionnées à l'article 1er, a et d, de la loi (avances de fonds et soutien financier). Ces dotations sont inscrites au budget extraordinaire (article 6 de la loi).

Il va de soi que la fixation de ce montant par la loi en projet ne liera pas les Chambres législatives appelées à voter le budget extraordinaire.

.../...

Il ressort des explications données par le fonctionnaire délégué que, dans l'intention du Gouvernement, le montant global des dotations annuelles devrait être fixé à 8 milliards de francs , mais que, au-delà d'une première tranche de 5 milliards, les montants de ces dotations ne pourraient être affectés au Fonds que par un arrêté royal délibéré en conseil des Ministres et par tranches successives de un milliard de francs.

Le texte du projet ne correspond pas à cette intention. Celle-ci serait plus clairement exprimée dans le texte suivant :

"Article 2.-

L'article 6, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 3 juillet 1967, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Le Fonds est alimenté par des dotations annuelles inscrites au budget extraordinaire. Le montant global de celles-ci est fixé à 8 milliards de francs.

Toutefois, au-delà d'une première tranche de cinq milliards de francs, les montants des dotations ne peuvent être affectés au Fonds que par arrêté royal délibéré en conseil des Ministres et par tranches successives de un milliard de francs".

L'exposé des motifs devrait être revu à la lumière des considérations qui précèdent.

.../...

Article 3.

Cet article devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 3.-

A l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 7 juin 1949, les mots "deux représentants du Ministre chargé de l'administration de la marine" sont remplacés par les mots :

"un représentant du Ministre qui a la marine dans ses attributions;

un représentant du Ministre qui a la pêche maritime dans ses attributions".

Au même article, les mots "un représentant du Ministre ayant le rééquipement national dans ses attributions" sont remplacés par les mots :

"un représentant du Ministre des Affaires économiques".

Artikel 1.

Men redigere het artikel als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2 van de wet van 23 augustus 1948 ..., gewijzigd bij de wet van 23 maart 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 2. Het gezamenlijk maximumbedrag ... (zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

Het eerste lid van dit artikel brengt het gezamenlijk bedrag van de jaarlijkse dotaties van 4 op 5 miljard frank, terwijl het nieuwe lid dat na het eerste lid van artikel 6 van de wet van 23 augustus 1948 wordt ingevoegd, bepaalt dat dit bedrag bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op 8 miljard frank kan worden gebracht met opeenvolgende tranches van één miljard frank.

Hier wordt bedoeld het bedrag van de jaarlijkse dotaties die ter beschikking van het Fonds voor het uitreden en aanbouwen van zeeschepen worden gesteld voor het financieren van de verrichtingen vermeld in artikel 1, a en d, van de wet (voorschotten en financiële steun). Die dotaties worden uitgetrokken op de buitengewone begroting (artikel 6 van de wet).

Het spreekt vanzelf dat de vaststelling van dit bedrag door de ontwerp-wet de Wetgevende Kamers, die over de buitengewone begroting dienen te stemmen, niet zal binden.

.../...

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, ziet de Regering het zo, dat het gezamenlijk bedrag van de jaarlijkse dotaties zou moeten worden vastgesteld op 8 miljard frank, maar dat, boven een eerste tranche van 5 miljard frank, de bedragen van die dotaties slechts voor het Fonds zouden mogen worden bestemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en wel met opeenvolgende tranches van telkens één miljard frank.

Die bedoeling vindt men niet terug in de tekst van het ontwerp. Zij zou duidelijker tot uiting komen in de volgende redactie :

"Artikel 2.-

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 juli 1967, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Het Fonds wordt gestijfd door jaarlijkse dotaties die op de buitengewone begroting worden uitgetrokken. Het gezamenlijk bedrag ervan wordt vastgesteld op 8 miljard frank.

Boven een eerste tranche van vijf miljard frank mogen de bedragen van de dotaties slechts voor het Fonds bestemd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en met opeenvolgende tranches van één miljard frank".

In het licht van het hiervoren opgemerkte zou ook de memorie van toelichting moeten worden herzien.

.../...

Artikel 3.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 3.-

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1949, worden de woorden "twee vertegenwoordigers van de Minister die met het bestuur van het zeewezen belast is" vervangen door de woorden :

"één vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid het zeewezen behoort;

"één vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de zeevisserij behoort".

In hetzelfde artikel worden de woorden "één vertegenwoordiger van de Minister waaronder 's Lands wederuitrusting ressorteert" vervangen door de woorden :

"één vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.